

ZMĚNA
STUPNĚ UTAJENÍ
ASU-61v/A-2002



20. 11. 2002

DIRE

PODPLIS 8. 12. 1971

165

1L THV-0012/2-192-7

VYHRAZENÉ

TRÍSNĚ TAJNÉ

Schvaluje:

L. Kost

Ministr vnitra Československé socialistické republiky

Praha, dne 6. 4. 1971

Schvaluje:

Mielke

Ministr státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

Berlín, dne 16. Apr. 1971

PROTOKOL

o plánování, provádění a finanční úpravě vzájemné spolupráce mezi příslušnými složkami ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

Dne 9. a 10. března 1971 došlo v Berlíně k jednáním mezi zástupcem ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

podplukovníkem Milanem BUCHVALDKEM

a zástupcem ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

plukovníkem Willi DAMMEm

ARCHIV
Zrušen stupň utajení (svazek) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 422/2005 Sb.

Při těchto jednáních se obě strany v zájmu plnění úkolu dohodly organizačně zlepšit vzájemnou spolupráci obou ministerstev a jejich příslušných složek a za tímto účelem bylo dojednáno toto:

1. Koordinace a plánování vzájemné spolupráce

1. 1. Koordinace vzájemné spolupráce příslušných složek ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky bude zajišťována výlučně přes oddělení pro mezinárodní styky obou ministerstev. Za tímto účelem budou vedoucí uvedených oddělení udržovat vzájemné bezprostřední spojení a zajistí, aby k písomnému, psalnopisnému a radiovému spojení mezi oběma ministerstvy docházelo jedině přes oddělení pro mezinárodní styky.

1. 2. Oddělení pro mezinárodní styky obou ministerstev vypracují vždy do 30. prosince každého roku plán vzájemné spolupráce mezi složkami obou ministerstev na příští rok, který bude schválen ministry. Tento plán musí obsahovat v konkrétní formě všechna plánovaná opatření, včetně opatření ke splnění vzájemných závazků, které vyplývají z platných dokumentů o spolupráci mezi oběma stranami a otázk, které mají být řešeny, datum a místo prováděních opatření, příslušnou součást a pracovníky, kteří jsou prováděním příslušných opatření pověřeni.

// Opatření, připravovaná v plánu, budou schválena na pracovní úrovni mezi oběma stranami, nejpozději do konce listopadu každého roku.

1. 3. Opatření pro spolupráci v souvislosti s operativními otázkami a úkoly, které se vyskytnou v průběhu roku a které vyžadují neodkladné řešení, mohou být provedena jen se souhlasem ministrů.
1. 4. Na přípravu podrobného programu pro provedení určitých opatření musí být zaslány všechny potřebné údaje druhé straně, podle možnosti měsíc předem.
1. 5. Do konce září každého roku se budou vedení oddělení pro mezinárodní styky obou ministerstev navzájem informovat o plnění plánu vzájemné spolupráce, jakož i o plnění dalších dohodnutých opatření a učiní podle jejich přístupnosti ručné dohody.

2. Finanční úpravy

2. 1. Náklady za pobyt, stravování a ubytování delegací, jakož i výlohy za jejich dopravu v tuzemsku, které na základě dohod navštívily druhý stát, jakož i jednotlivých pracovníků druhé strany na služební cestě, hradí po dobu dohodnutého pobytu v tomto státě ministerstvo, které je přijímá.
Ministerstvo, které pracovníky vysílá, platí cestovné podle norm stanovených ve vlastním státě a hradí náklady na cestu tam a zpět.

ARCHIV / Zrušen stupeň utajení / SVAZKU uzavřen / 7. 7. 2008 podle usanovení § 7, odst. 3 zákona č. 412/2005 Sb.

2. 2. Jestliže jedno z obou ministerstev vysílá své pracovníky ke splnění bezprostředních operativních úkolů do druhého státu, hradí všechny náklady na pobyt a cestovné, včetně výloh na cesty v Lузemsku. Přijímající ministerstvo poskytuje účastníkům zahraniční služební cesty veškerou podporu, pokud ministerstvo, které tyto pracovníky vysílá, předem vysloží přijímající ministerstvo stanoveným způsobem.
2. 3. Pokud se jedno z ministerstev obrátí na druhé se žádostí o přijetí jeho pracovníků v souvislosti s plněním společných nebo operativních úkolů, hradí rovněž veškeré náklady na pobyt a cestovné, včetně cestovních výloh v tuzemsku.
2. 4. Náklady na pobyt a cestovné pro členy zahraniční služební cesty, kteří se zúčastňují kongresů, symposií, veletrhů nebo jiných mezinárodních akcí a nebo kteří jsou pověřeni jejich prováděním, hradí ministerstvo, které pracovníky vysílá. Přijímající ministerstvo poskytuje účastníkům zahraniční služební cesty pro práci vhodné podmínky.
3. Závěrečná ustanovení
3. 1. Tento protokol nabývá platnosti dnem podpisu ministry. O stvrzení podpisem se informuje vedoucí oddělení pro mezinárodní styky neodkladně.

Zrušen stupeň útvaru (sňazku) číslem 1.

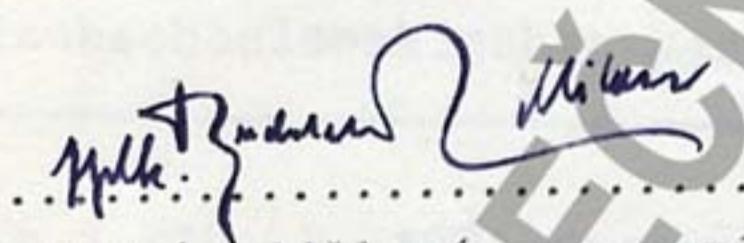
3. 2. Podpisem se informuje vedoucí oddělení pro mezinárodní styky neodkladně.

3. 2. Tento protokol pozbývá platnosti tři měsíce po obdržení písemného vypovězení, stvrzeného podpisem jednoho z ministrů.

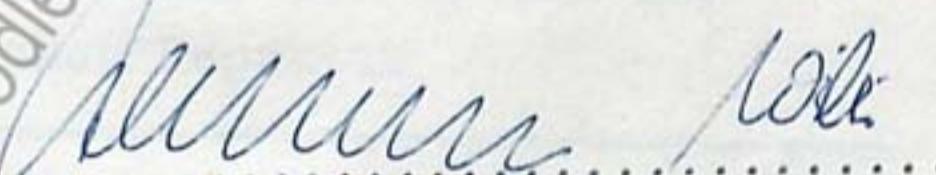
3. 3. Tento protokol byl podepsán v Berlíně, dne 10. 3. 1971 a vypracován ve dvou vyhotoveních v německém a českém jazyce, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Berlín, dne 10. 3. 1971

Za ministerstvo vnitra
Čs. socialistické republiky


Vedoucí oddělení pro mezinárodní styky Československé socialistické republiky

Za ministerstvo státní bezpečnosti
Německé demokratické republiky


Vedoucí oddělení pro mezinárodní styky ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SVOZEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 2. 2008 podle usanovení § 157 odst. 3 Zák. 12/2005 Sb.